

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Aaron podniósł swoje ręce* w stronę** ludu i pobłogosławił go,*** po czym zstąpił, mając (już) ofiarę za grzech i ofiarę całopalną, i ofiarę pokoju dokonaną. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Aaron podniósł ręce w stronę ludu i pobłogosławił go. Uczyniwszy to, zszedł — ofiara za grzech, całopalna i ofiara pokoju zostały przez niego dopełnione.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Aaron podniósł ręce w stronę ludu i pobłogosławił go, a po złożeniu ofiary za grzech, ofiary całopalnej i ofiary pojednawczej zszedł na dół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy podniósłszy Aaron ręce swe do ludu błogosławił im, a zstąpił od ofiarowania ofiary za grzech, i ofiary całopalenia, i ofiary spokojnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyciągnąwszy rękę do ludu, błogosławił mu. I dokonawszy tak ofiar za grzech i całopalenia, i zapokojnych, zstąpił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Aaron podniósł ręce w stronę ludu i pobłogosławił go. I zszedł po ukończeniu ofiary prześlągalnej, ofiary całopalnej i ofiar biesiadnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Aaron podniósł swoje ręce w stronę ludu i pobłogosławił go, następnie zstąpił, dokonawszy ofiary za grzech, ofiary całopalnej i ofiary pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Aaron podniósł ręce w stronę ludu i pobłogosławił go, a gdy złożył ofiarę prześlągalną za grzech, ofiarę całopalną i ofiarę wspólnotową, zszedł na dół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Aaron uniósł ręce nad ludem i pobłogosławił go. Po złożeniu ofiary prześlągalnej, całopalnej i ofiary wspólnotowej zszedł na dół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie Aaron wyciągnął ręce ku ludowi i pobłogosławił go. Potem - złożywszy ofiarę prześlągalną, całopalną i dziękczynną - odszedł.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon podniósł ręce nad ludem i pobłogosławił ich. I zszedł [z miejsca], gdzie składał oddanie za grzech, oddanie wstępujące i oddanie pokojowe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аарон, піднявши руки до народу, поблагословив їх. І зійшов, вчинивши те, що за гріх, і цілопалення і, що за спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Ahron podniósł swe ręce do ludu oraz im błogosławił; po czym zszedł, gdy spełnił ofiarę zagrzeszną, całopalenie oraz ofiarę opłatną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Aaron uniósł ręce ku ludowi i go pobłogosławił, i zszedł, złożywszy dar ofiarny za grzech oraz całopalenie

¹⁾ ręce, wg ketiw יָדָיו ; rękę, wg qere יָדוֹ .

²⁾ w stronę, לָפָנָיו ; wg PS: לִפְנֵי , pod. G: ἐπὶ τὸν λαόν.

³⁾ <x>40 6:22-26</x>

			i ofiary współuczestnictwa.
--	--	--	-----------------------------